

## **Орієнтовний перелік тем курсів робіт з дисципліни «Аспектний переклад аграрної літератури»**

1. Теоретичні та методологічні засади вивчення стратегій перекладу.
2. Терміни в аграрній літературі та шляхи їх перекладу (на матеріалі німецької мови).
3. Стилiстичні особливості німецької субмови агро-транспортних технологій та особливості її перекладу українською мовою.
4. Особливості перекладу інтернаціональної термінології в текстах екологічної тематики (на матеріалі німецької мови).
5. Стилiстичні трансформації при перекладі текстів з садівництва та городництва (на матеріалі німецької мови).
6. Лексико-граматичні трансформації при перекладі текстів з генетики та молекулярної біології (на матеріалі німецької мови).
7. Структурно-семантичні характеристики термінів тваринництва в перекладацькому аспекті (на матеріалі німецької мови).
8. Лексико-семантичні особливості німецької терміносистеми органічного виробництва: перекладацький аспект.
9. Особливості перекладу біотехнологічних неологізмів у науково-технічних текстах (на матеріалі німецької мови).
10. Граматичні труднощі перекладу текстів з ветеринарії (на матеріалі німецької мови).
11. Лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори впливу на розвиток німецькомовної аграрної терміносистеми: перекладацький аспект.
12. Соціолінгвістичні особливості перекладу агроекологічної термінології (на матеріалі німецької мови).
13. Комунікативно-прагматичні особливості сучасних промов в аграрній галузі та їх переклад (на матеріалі німецької мови).
14. Відтворення особливостей вербалізації концепту BODEN/ЗЕМЛЯ при перекладі аграрних німецькомовних текстів англійською.
15. Використання експресивних мовних засобів у науково-технічних текстах з біотехнологій: перекладознавчий аспект (на матеріалі німецької мови).
16. Синтаксичні структури німецьких термінів у мові аграрних мас-медіа: особливості їх перекладу українською.
17. Особливості інновацій німецької мови в біотехнологічній лексиці (перекладознавчий аспект).
18. Особливості перекладу абревіатур в німецькій галузі біо-технологій.
19. Способи творення німецьких термінів галузі аквакультури та особливості їх перекладу.
20. Агробіологічні тексти: досвід граматико-типологічного дослідження (на матеріалі німецької мови).
21. Проблеми в перекладі аграрної документації (на матеріалі німецької мови).
22. Лінгвістичні та екстралінгвістичні аспекти перекладу текстів аграрної тематики (на матеріалі німецької мови).

23. Особливості перекладу офіційно-ділових текстів аграрного спрямування (статутних документів, договорів, контрактів) (на матеріалі німецької мови).
24. Національно-культурні особливості презентацій рекламних текстів аграрної сфери в перекладі на німецьку мову.
25. Перекладацькі трансформації в німецько-українських перекладах аграрної літератури (галузей).
26. Лінгвокогнітивні та комунікативно-прагматичні параметри аграрного дискурсу.
27. Особливості перекладу заголовків німецькомовного журналу LANDWIRTSCHAFT українською мовою.
28. Структурні та словотворчі особливості аграрної термінології (українською та німецькою мовами).
29. Підходи до перекладу термінів, пов'язаних з аграрними технологіями (на матеріалі німецької мови).
30. Особливості перекладу агробіологічних наукових текстів (на матеріалі німецької мови).
31. Труднощі при перекладі німецькомовних інструкцій до агротехніки Джон дир українською мовою.
32. Структурні особливості німецькомовної термінології природоохоронної тематики: способи та прийоми перекладу українською мовою.
33. Функціонально-прагматичні особливості німецькомовної професійної аграрної лексики та її переклад українською мовою.
34. Метафора в німецькомовному аграрному дискурсі та способи її перекладу українською мовою.
35. Вибір перекладацької стратегії перекладу німецькомовних інструкцій аграрної галузі.
36. Особливості перекладу номінативного інвентаря корпусу термінологічних одиниць німецької субмови ландшафтного дизайну.
37. Текст прикладу як невід'ємний атрибут текстів аграрної сфери: перекладацький аспект (на матеріалі німецької мови).
38. Джерела та причини виникнення інтернаціоналізмів: перекладацький аспект (на прикладі німецької субмови зі «стандартизації та сертифікації аграрної продукції»).
39. Особливості німецьких синтаксичних конструкції та їх переклад українською (на прикладі субмови «менеджменту і маркетингу»).
40. Моделі перекладу німецькомовного аграрного дискурсу українською мовою.
41. Особливості редагування перекладів текстів аграрної тематики.
42. Використання ресурсів інтернету в процесі перекладу аграрної літератури.
43. Складнощі усного перекладу німецькомовних текстів аграрної тематики українською мовою.
44. Лінгвостилістичні особливості перекладу німецькомовної аграрної реклами українською мовою.
45. Німецька терміносистема лісівництва: перекладацький аспект.

46. Проблема перекладу запозичень в німецьких аграрних текстах.
47. Різновиди статистичних даних та особливості їх перекладу (на матеріалі німецькомовних аграрних текстів).
48. Способи перекладу німецької терміносистеми “агрономії” українською мовою.
49. Способи відтворення концепту LANDWIRTSCHAFT німецькомовного аграрного дискурсу при перекладу українською.
50. Особливості німецької терміносистеми “захисту рослин”: перекладацький аспект
51. Тема за пропозицією студента